

Väljaandja:
Akti liik:
Teksti liik:
Jõustumise kp:
Avaldamismärge:

Vabariigi Valitsus
välisleping
algtekst
01.02.1994
RT II 1995, 31, 154

Eesti Vabariigi valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping

Vastu võetud 29.11.1993

Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta

Eesti Vabariigi valitsus ja Soome Vabariigi valitsus (edaspidi lepingupoolel);

olles ühinenud rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooniga, mis avati allakirjutamiseks Chicagos 7. detsembril 1944;

soovides lisaks nimetatud konventsioonile ja sellega vastavuses sõlmida lepingut regulaarse lennuühenduse sisseadmiseks nende territooriumide vahel ja üle nende;

on kokku leppinud alljärgnevas:

Artikkel 1. Definitsioonid

1. Kui kontekst ei nõua teisiti, siis käesolevas lepingus:

a) «Chicago konventsiooni» all mõistetakse rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni, mis avati allakirjutamiseks Chicagos 7. detsembril 1944 ja hõlmab kõiki nimetatud konventsiooni 90. artikli kohaselt vastuvõetud lisasid ning kõiki nimetatud konventsiooni 90. ja 94. artikli kohaselt vastuvõetud parandusi, kui need lisad ja muudatused on vastu võetud mõlema lepingupoole poolt;

b) «lennundusvõimud» tähendab Soome Vabariigi puhul Tsiviillennunduse Administratsiooni ning Eesti Vabariigi puhul Transpordi- ja Sideministeeriumi või mõlemal juhul ükskõik millist teist isikut või organit, kes on volitatud täitma mis tahes funktsioone, mida käesoleval ajal täidavad nimetatud lennundusvõimud;

c) «määratud lennuettevõtte» tähendab lennuettevõtet, mis on määratud ja volitatud vastavuses käesoleva lepingu 3. artikliga;

d) mõisteid «territoorium», «lennuliin», «rahvusvaheline lennuliin», «lennuettevõtte» ja «peatumine mittekaubanduslikul eesmärgil» kasutatakse neile Chicago konventsiooni 2. ja 96. artiklis omistatud tähenduses;

e) «lisa» all mõeldakse käesoleva lepingu lisa või selle parandust vastavuses käesoleva lepingu 16. artikli 2. lõike sätetega. Lisa moodustab käesoleva lepingu lahutamatu osa ning kõik käesolevale lepingule tehtud viited hõlmavad viiteid lisale, kui teisiti pole ette nähtud;

f) mõiste «kokkulepitud lennuliinid» tähendab regulaarseid lennuliine käesoleva lepingu lisa täpsustatud marsruutidel reisijate, kauba- või postisaadetiste vedamiseks eraldi või kombineeritult;

g) mõiste «tariif» tähendab tasu, mis võetakse reisijate, pagasi ja lasti (välja arvatud postisaadetised) vedamise eest, kaasa arvatud mis tahes märkimisväärsed lisasoodustused, mida antakse või võimaldatakse seoses nimetatud vedudega, ning reisijate veoks piletite müügil või vastavatelt kaubaveotehingutelt makstav komisjonitasu. See hõlmab ka tingimusi, mis reguleerivad veohindade või komisjonitasu rakendamist;

h) mõiste «kasutustasu» tähendab tasu, mida pädevad ametiisikud võtavad lennuettevõtelt lennujaama või navigatsiooniseadmete kasutamise eest lennuki, selle meeskondade, reisijate ja lastiga seoses.

2. Käesoleva lepingu artiklite pealkirjad on mõeldud ainult viitamiseks.

Artikkel 2. Tegevusõiguse andmine

1. Kumbki lepingupoole annab teisele lepingupoolele järgmised õigused viimase määratud lennuettevõtte või lennuettevõtete toimimiseks rahvusvahelistel lennuliinidel:

- a) õigus lennata ilma vahemaandumiseta üle oma territooriumi;
- b) õigus maanduda oma territooriumil mittekabanduslikel eesmärkidel;
- c) õigus maanduda oma territooriumil käesoleva lepingu lisa nimetatud marsruudi jaoks täpsustatud punktides rahvusvaheliste vedude teostamise eesmärgil reisijate, lasti ja postisaadetiste peale ja maha laadimiseks, kas eraldi või kombineeritult.

2. Kummagi lepingupoole lennuettevõtted, välja arvatud need, mis on määratud käesoleva lepingu 3. artiklis, kasutavad samuti käesoleva artikli 1. lõike punktides *a* ja *b* nimetatud õigusi.

3. Midagi käesolevas artiklis ei saa tõlgendada ühe lepingupoole määratud lennuettevõttele eelisõiguse andmisena teise lepingupoole territooriumil reisijate, lasti või postisaadetiste pealelaadimiseks ja vedamiseks renditingimustel või tasu eest mõnda selle teise lepingupoole territooriumil asuvasse punkti.

Artikkel 3. Lennuettevõtete määramine

1. Kummalgi lepingupoolel on õigus määrata teisele lepingupoolele kirjalikult üks või enam lennuettevõtet täpsustatud marsruutidel kokkulepitud lennuliinide käitamise eesmärgil. Siiski võib kumbki lepingupool määrata ainult ühe lennuettevõtte lendude teostamiseks igal käesoleva lepingu lisa vastavas osas täpsustatud üksikmarsruudil.

2. Kummalgi lepingupoolel on õigus nimetatud määramine tühistada või seda muuta.

3. Sellise määramiskirja saamisel annavad teise lepingupoole lennundusvõimud vastavalt käesoleva artikli 4. lõike ja 4. artikli 1. lõike sätetele igale määratud lennuettevõttele viivitamatult vastava tegevusloa.

4. Ühe lepingupoole lennundusvõimud võivad nõuda teise lepingupoole määratud lennuettevõtelt kinnitust selle kohta, et ta on pädev täitma seadustes ja määrustes ettenähtud tingimusi, mida rakendatakse nende võimude poolt normaalselt ja mõistlikult rahvusvaheliste lennuliinide käitamisel vastavuses Chicago konventsiooni sätetega.

5. Kui lennuettevõtte on sel teel määratud ja volitused saanud, võib ta igal ajal alustada kokkulepitud lennuliini käitamist tingimusel, et ta järgib kõiki käesoleva lepingu rakenduslikke sätteid, kaasa arvatud tariife puudutavad sätted.

Artikkel 4. Tegevusloa andmisest keeldumine, selle tagasivõtmine või peatamine

1. Kummagi lepingupoole lennundusvõimudel on õigus keelduda tegevusloa andmisest, võtta see tagasi või peatada käesoleva lepingu 2. artiklis loetletud õiguste kasutamine teise lepingupoole määratud lennuettevõtte poolt või kehtestada sellised tingimused, mida nad võivad vajalikuks pidada nende õiguste kasutamisel:

- a) igal juhul, kui pole veendunud selles, et selle lennuettevõtte põhiline omand ja tegelik kontroll kuulub lennuettevõtte määratud lepingupoolele või selle kodanikele; või
- b) juhul, kui see lennuettevõtte ei täida õigusi andva lepingupoole seadusi ja/või määrusi; või
- c) kui lennuettevõtte muul viisil ei tegutse vastavalt käesoleva lepinguga seatud tingimustele.

2. Juhul kui käesoleva artikli 1. lõikes mainitud õiguste kohene tagasivõtmine, peatamine või tingimuste kehtestamine pole oluline vältimaks seaduste ja/või määruste edasist rikkumist, kasutatakse seda õigust alles pärast konsultatsioone teise lepingupoole lennundusvõimudega. Nimetatud konsultatsioonid algavad 15 päeva jooksul alates sellekohase palve esitamise päevast.

Artikkel 5. Kasutustasu

1. Üks lepingupool ei kehtesta teise lepingupoole määratud lennuettevõttele kõrgemat kasutustasu kui see, mille ta kehtestab oma analoogilisi rahvusvahelisi lennuliine käitavatele riiklikele lennuettevõtetele. Igasugune navigatsiooniseadme kasutustasu, mis on kehtestatud ühe lepingupoole litsentseeritud lennuettevõtete poolt teostatavale rahvusvahelisele lennuliiklusele, on mõistlikus sõltuvuses asjaomastele lennuettevõtetele osutatavate teenuste maksumusest ning kooskõlas Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni poolt kehtestatud juhtnõõridega.

2. Kumbki lepingupool soodustab konsultatsioone kasutustasu üle oma kompetentsete maksuametkondade ning nimetatud ametkondade poolt pakutavaid teenuseid ja rajatise kasutavate lennuettevõtete vahel võimaluse korral neid lennuettevõtteid esindavate organisatsioonide kaudu. Igasugustest põhjendatud kasutustasude muudatusest tuleb kasutajatele piisavalt vara ette teatada, et võimaldada neil enne muudatuste tegemist oma arvamust avaldada. Kumbki lepingupool soodustab edaspidi oma pädevate maksuametkondade ning kasutajate vahelist kasutustasu alase informatsiooni vahetamist.

Artikkel 6. Tulli- ja muudest maksudest vabastamine

1. Ühe lepingupoole määratud lennuettevõtte poolt rahvusvahelistel lennuliinidel kasutatav õhusõiduk, samuti selle tavaseadmed, varuosad, kütuse- ja määrdeainevarud, õhusõiduki pardal asuvad varud (sealhulgas toit, alkohoolsed joogid ja tubakatooted) vabastatakse kõigist tollimaksudest, inspeksioonitasudest ja muudest taolistest maksudest saabumisel teise lepingupoole territooriumile eeldusel, et nimetatud seadmed, varuosad

ja tagavarad jäävad õhusõiduki pardale kuni nende taasväljaveoni või kasutamise või tarbimiseni nimetatud õhusõiduki poolt lendudel üle selle territooriumi.

2. Samuti vabastatakse käesoleva artikli 1. lõikes viidatud maksudest ja lõivudest, välja arvatud osutatavate teenuste maksumusel põhinevad maksud:

- a) õhusõiduki varud otstarbekas koguses, mis võetakse pardale ühe lepingupoole territooriumil kasutamiseks teise lepingupoole määratud lennuettevõtte rahvusvahelisel lennuliinil käitatava väljalendava õhusõiduki pardal;
- b) varuosad, kaasa arvatud mootorid, mis on kasutusele võetud ühe lepingupoole territooriumil teise lepingupoole määratud lennuettevõtte rahvusvahelisel lennuliinil käitatava õhusõiduki remontimiseks;
- c) kütus, määrdeained ja tarbitavad tehnilised varud, mis on toodud ühe lepingupoole territooriumile või millega varustatakse seal ning mis on mõeldud kasutamiseks rahvusvahelistel lennuliinidel teise lepingupoole määratud lennuettevõtte poolt, isegi kui need varusid kavatakse kasutada selle lepingupoole territooriumi kohal kulgeva reisisa kestel, kus need pardale võeti.

3. Ülaltoodud 2. lõikes viidatud materjalid võidakse allutada tollijärelevalvele või -kontrollile.

4. Parda tavaseadmed, samuti materjalid, varud ja varuosad, mida tavaliselt hoitakse ühe lepingupoole määratud lennuettevõtte poolt käitatava õhusõiduki pardal, võidakse maha laadida teise lepingupoole territooriumil ainult selle lepingupoole tollivõimude nõusolekul. Sel juhul võidakse neid allutada nimetatud võimude kontrollile kuni nende taasväljaveoni või likvideerimiseni mingil muul tollieeskirjadega vastavuses oleval viisil.

5. Vajalikud lennuettevõtte dokumendid, nagu sõiduplaanid, lennupiletid ja õhu kaudu veetava kauba saatelehed, mis on mõeldud ühe lepingupoole määratud lennuettevõtte poolt kasutamiseks ning võetud kasutusele teise lepingupoole territooriumil, vabastatakse tolli- ja muudest taolistest maksudest viimase territooriumil.

6. Pagas ja last, mida veetakse otse üle lepingupoole territooriumi, vabastatakse tolli- ja muudest taolistest maksudest ja lõivudest, mis ei põhine saabumisel ja lahkumisel osutatavate teenuste hinnal.

Artikkel 7. Seaduste ja määruste rakendamine

1. Ühe lepingupoole seadused ja määrused, mis puudutavad rahvusvahelisi lennuliine teenindavate õhusõidukite sisenemist tema territooriumile või lahkumist seal või nende õhusõidukite käitamist ja navigatsiooni nimetatud territooriumil viibimise ajal, laienevad teise lepingupoole määratud lennuvõttele või lennuettevõtetele.

2. Ühe lepingupoole reisijate, meeskonna, lasti või postisaadetiste saabumist tema territooriumile, seal viibimist või seal lahkumist reguleerivad seadused ja määrused, nagu saabumist, lahkumist, emigratsiooni, immigratsiooni, tolli, valuutat, tervishoidu ja karantiini puudutavad formaalsused, laienevad teise lepingupoole määratud lennuettevõtte õhusõiduki pardal veetavatele reisijatele, meeskonnale, lastile ja postisaadetistele, kui need viibivad nimetatud territooriumil.

3. Kummagi lepingupoole territooriumi otse läbivad reisijad, pagas ja last, mis ei lahku selleks otstarbeks reserveeritud lennujaama maa-alalt, välja arvatud julgeolekumeetmete rakendamiseks vägivallaaktide ja õhupiraatluse vastu, allutatakse vaid lihtsustatud kontrollile.

Artikkel 8. Õigusvõimet reguleerivad sätted

1. Lepingupoole määratud lennuettevõtted omavad ausaid ja võrdseid võimalusi kokkulepitud lennuliinide käitamiseks käesoleva lepingu lisas täpsustatud mis tahes marsruudil.

2. Kokkulepitud lennuliinide käitamisel arvestavad kummagi lepingupoole määratud lennuettevõtted teise lepingupoole määratud lennuettevõtte või lennuettevõtete huve sel määral, et mitte asjatult häirida lennuliine, mida viimane käitab kogu marsruudi ulatuses või mõnel selle osal.

3. Lepingupoole määratud lennuettevõtete poolt käitatavad kokkulepitud lennuliinid säilitavad oma tegevuse põhieesmärgina tegevusvõimsuse tagamise, silmas pidades otstarbekat koormusfaktorit, mis on piisav jooksvate ja mõistlikult planeeritud nõuete rahuldamiseks lennuettevõtte määratud lepingupoole territooriumilt väljuvate ja sinna siirduvate reisijate ja lasti veoks, kaasa arvatud postisaadetised.

4. Õigust alustada või lõpetada kokkulepitud lennuliinide käitamist rahvusvahelises lennutranspordis, mis tuleb kolmandatest riikidest või on sinna suunatud käesoleva lepingu lisas täpsustatud marsruudi punktis või punktides, kasutatakse vastavuses rahvusvahelise õhustranspordi korrapärase arengu üldprintsiipidega ning see allub üldpõhimõttele, et tegevusvõimsus peab olema seotud:

- a) liiklusnõuetega päritolumaa ning sihtmaa vahel;
- b) lennuettevõtete läbisõiduoperatsioonidele esitatavate nõuetega;
- c) selle piirkonna liiklusnõuetega, mida lennuettevõtte läbib pärast kohalike ja regionaalsete lennuliinide arvestamist.

Artikkel 9. Sõiduplaanide kinnitamine

1. Ühe lepingupoole määratud lennuettevõtte või lennuettevõtted edastavad oma sõiduplaani(d) (suve- ja talvperioodiks) kinnitamiseks teise lepingupoole lennundusvõimudele vähemalt kolmkümmend (30) päeva enne töö algust. Sõiduplaan sisaldab ajakava, lennuliinide sagedust ning kasutatavate õhusõidukite tüüpe. Lennundusettevõtted teatavad oma otsusest nimetatud sõiduplaanide suhtes kahekümne (20) päeva jooksul alates kuupäevast, mil kõnealune lennuettevõtte edastab oma plaani kinnitamiseks.

2. Muudatused sõiduplaanis, samuti ühe lepingupoole määratud lennuettevõtte või lennuettevõtete poolt esitatud taotlused lisalendude teostamiseks edastatakse teise lepingupoole lennundusvõimudele kinnitamiseks.

Artikkel 10. Tariifid

1. Kõigile kokkulepitud lennuliinidele kehtestatakse mõeldukas tariif, arvestades kõiki asjakohaseid faktoreid, kaasa arvatud käitamiskulud, optimaalne kasum, liinikarakteristikud (nagu kiirusnõuded ja kohtade arv) ning teiste lennuettevõtete tariifid täpsustatud marsruutide mis tahes osal. Need tariifid määratakse kindlaks kooskõlas käesoleva artikli alljärgnevate sätetega.

2. Käesoleva artikli 1. lõikes viidatud tariifide osas võivad asjaomased määratud lennuettevõtted omavahel kokku leppida seoses iga täpsustatud marsruudiga. Tariifide esitamiseks ja kinnitamiseks pole lennuettevõtete vahelised konsultatsioonid siiski kohustuslikud.

3. Kõik tariifid esitatakse kinnitamiseks mõlema lepingupoole lennundusvõimude poolt vähemalt kolmkümmend (30) päeva enne konkreetse tariifi soovitud kehtimahakkamise kuupäeva (või mõlema lepingupoole lennundusvõimude kokkuleppel mingi lühema etteteatamisperioodi jooksul).

4. Kõik tariife puudutavad ettepanekud võidakse kinnitada kummagi lepingupoole lennundusvõimude poolt igal ajal. Sellise kinnituse puudumisel käsitletakse tariifi lepingupoole lennundusvõimude poolt kinnitatuna, kui kakskümmend (20) päeva pärast ühe lepingupoole lennundusvõimude sellekohase ettepaneku esitamist pole teise poole lennundusvõimud edastanud kirjalikku keeldumist. Kui siiski ükskõik kumma lepingupoole lennundusvõimud sellise kirjaliku keeldumise esitavad, võivad asjaosalised ühe poole palvel püüda tariifi määrata kokkuleppe teel.

5. Kui lennundusvõimud ei suuda määrata tariifi vastavalt käesoleva artikli 4. lõike sätetele, võidakse vaidlus kummagi poole palvel lahendada kooskõlas käesoleva lepingu 17. artikli sätetega.

6. Iga vastavalt käesoleva artikli sätetele kehtestatud tariif jääb jõusse kuni see asendatakse uue tariifiga, mis määratakse käesoleva artikli sätete alusel. Kui lepingupoole lennundusvõimud ei lepi kokku teisiti, ei pikendata käesoleva lõike alusel tariifi kehtivust rohkemaks kui kaheteistkümneks (12) kuuks pärast kuupäeva, mil see vastasel juhul oleks aegunud.

Artikkel 11. Lennuettevõtte esindus

1. Kummagi lepingupoole määratud lennuettevõttel või -ettevõtetel on õigus omada teise lepingupoole territooriumil kooskõlas seal kehtivate seaduste ja määrustega selliseid kontoreid ning administratiiv-, kaubandus- ja tehnilist personali, mis on asjaomasele määratud lennuettevõttele vajalik.

2. Kummagi lepingupoole määratud lennuettevõttel või -ettevõtetel on õigus vahetult või agentide kaudu tegeleda õhustransporditeenuste müügiga teise lepingupoole territooriumil. Kumbki lepingupool hoidub piiramast teise lepingupoole määratud lennuettevõtete õigust müüa ning iga isiku õigust osta nimetatud teenuseid.

Artikkel 12. Finantssätted

Kumbki lepingupool annab teise lepingupoole määratud lennuettevõttele õiguse kooskõlas kehtivate valuutaoperatsioonide reguleerivate määrustega vabalt üle kanda kõnealuse lennuettevõtte poolt seoses reisijate ja lasti, kaasa arvatud postisaadetised, vedamisega tema territooriumil teenitud kulused ületava sissetuleku. Nimetatud ülekanded maksustakse vaid pankade poolt tavapäraselt sellistele tehingutele kehtestatud maksuga.

Artikkel 13. Statistiline ja muu informatsioon

Kummagi lepingupoole lennundusvõimud varustavad teise lepingupoole lennundusvõime vastava palvel esitamisel analoogiliselt tavalises korras ette valmistatud oma riiklikele lennundusvõimudele edastatava statistilise ja muu informatsiooniga, mis on seotud kokkulepitud lennuliinidel teostatavate vedudega ühe lepingupoole määratud lennuettevõtte või lennuettevõtete poolt teise lepingupoole territooriumile ja sealt välja. Kõik statistilised lisaandmed lennuliikluse kohta, mida ühe lepingupoole lennundusvõimud võivad soovida, on taotluse korral vastastikkuse arutluse ja kokkuleppe objektiks kahe maa lennundusvõimude vahel.

Artikkel 14. Lennundusturvalisus

1. Järgides oma õigusi ja kohustusi vastavalt rahvusvahelisele õigusele, taaskinnitavad lepingupooled, et nende kohustus teineteise ees kaitsta tsiviillennunduse julgeolekut ebaseaduslike tegude eest, moodustab käesoleva lepingu lahutamatu osa. Piiramata nende õiguste ja kohustuste üldisust rahvusvahelise õiguse kohaselt, tegutsevad lepingupooled kooskõlas 1963. a. 14. septembril Tokios allakirjutatud konventsioonis kuritegude ja mõningate teiste tegude kohta õhusõiduki pardal, 1970. a. 16. detsembril Haagis allakirjutatud õhusõiduki

ebaseadusliku hõivamise vastu võitlemise konventsioonis ning 1971. a. 23. septembril Montrealis allkirjutatud tsiviilennunduse ohutuse vastu suunatud ebaseaduslike tegude tõkestamise konventsioonis (RT II 1994, 30/31, 104) sisalduvate lennundusturvalisust käsitlevate sätetega.

2. Lepingupooled annavad teineteisele palve korral igakülgset abi, et vältida tsiviil õhusõidukite ebaseaduslikku hõivamist ning teisi seadusevastaseid tegusid nimetatud õhusõidukite, nende reisijate ja meeskondade, lennujaamade ja navigatsiooniseadmete vastu ning igasugust ohtu tsiviilennunduse julgeolekule.

3. Lepingupooled tegutsevad kooskõlas Rahvusvahelise Tsiviilennunduse Organisatsiooni poolt Chicago konventsiooni lisas sätestatud lennundusturvalisuse ja tehniliste nõuetega, kuivõrd nimetatud julgeolekusätted ja nõuded on rakendatavad lepingupooltele; nad nõuavad, et nende registris olevad õhusõiduki käitajad või õhusõiduki käitajad, kelle peamine töökoht või pidev elukoht on nende territooriumil, tegutsevad vastavuses nimetatud lennundusturvalisuse sätetega.

4. Kumbki lepingupool nõustub, et nimetatud õhusõidukite käitajatelt võib nõuda ülaltoodud 3. lõikes nimetatud lennundusturvalisuse sätete ja nõuete järgimist, mida teine lepingupool nõuab oma territooriumile sisenemiseks, sealt lahkumiseks või seal viibimiseks. Kumbki lepingupool kindlustab, et tema territooriumil rakendatakse efektiivselt piisavaid meetmeid õhusõiduki kaitsmiseks ja reisijate, meeskonna, kaasaskantavate esemete, pagasi, lasti ja lennuki varude inspekteerimiseks enne pardale asumist või laadimist või selle ajal. Kumbki lepingupool kaalub ka osavõtlikult iga teise lepingupoole palvet põhjendatud eriturvameetmete rakendamiseks teatud ohusituatsiooni käsitlemiseks.

5. Kui leiab aset tsiviilõhusõiduki ebaseaduslik hõivamine või selle ähvardus või mõni muu seadusevastane tegu selle õhusõiduki, selle reisijate ja meeskonna, lennujaama või navigatsiooniseadmete vastu, abistavad lepingupooled teineteist, võimaldades sidepidamist ja muid vastavaid meetmeid, mis on mõeldud selliste intsidentide või ähvarduste kiireks ja ohutuks lõpetamiseks.

Artikkel 15. Konsultatsioonid

Lepingupoolte lennundusvõimud konsulteerivad teineteisega aeg-ajalt tiheda koostöö vaimus, eesmärgiga kindlustada käesoleva lepingu rakendamine ja selle sätete rahuldav järgimine. Nimetatud konsultatsioone alustatakse viivitamatult, igal juhul hiljemalt kahekümne (20) päeva jooksul alates konsultatsioonide taotlemise päevast.

Artikkel 16. Muudatused

1. Kui üks lepingupool peab soovitavaks käesoleva lepingu mõne sätte muutmist, võib ta taotleda konsultatsioone teise lepingupoolega. Nimetatud konsultatsioonid algavad kuuekümmne (60) päeva jooksul alates palve esitamise kuupäevast, juhul kui mõlemad lepingupooled ei lepi kokku selle perioodi pikendamise osas. Iga muudatus, mille suhtes nimetatud konsultatsioonide käigus kokku lepatakse, kinnitatakse kummagi lepingupoole poolt vastavuses selle seaduslikele protseduuridele ning need jõustuvad teise kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepingupooled on teineteisele teatanud nende protseduuride täitmisest.

2. Käesoleva artikli 1. lõike sätetest olenemata võivad lepingupoolte lennundusvõimud kokku leppida lisaga seotud muudatuste osas, mis hakkavad kehtima vastavalt nendevahelisele kokkuleppele.

Artikkel 17. Vaidluste lahendamine

1. Kui lepingupoolte vahel tekib vaidlus seoses käesoleva lepingu tõlgendamise või rakendamisega, püüavad lepingupooled seda esmalt lahendada läbirääkimiste teel.

2. Kui lepingupooltel ei õnnestu vaidlust läbirääkimiste teel lahendada, võivad nad kokku leppida vaidluse edastamises lahendamiseks mõnele isikule või organile; kui nad vastavale kokkuleppele ei jõua, edastatakse vaidlus kummagi lepingupoole palvel otsustamiseks kolmest vahekohtunikust koosnevale vahekohtule, kellest kaks määratakse kummagi lepingupoole poolt ning kolmas sel teel nimetatud kahe vahekohtuniku poolt. Kumbki lepingupool nimetab vahekohtuniku kuuekümmne (60) päeva jooksul alates päevast, mil üks lepingupooltest on saanud teiselt poolelt diplomaatiliste kanalite kaudu teate vaidluse edastamisest nimetatud vahekohtule lahendamiseks, ning kolmas vahekohtunik määratakse järgmise kuuekümmne (60) päeva jooksul. Kui üks lepingupooltest ei suuda vahekohtuniku nimetatud ajavahemiku jooksul määrata, võib Rahvusvahelise Tsiviilennunduse Organisatsiooni Nõukogu president kummagi lepingupoole nõudmisel määrata vastavalt kas vahekohtuniku või vahekohtunikud. Igal juhul on kolmas vahekohtunik kolmanda riigi kodanik ning tegutseb vahekohtu eesistujana.

3. Lepingupooled täidavad käesoleva artikli 2. lõike põhjal tehtud otsust.

4. Lepingupooled kannavad võrdselt vahekohtu kulud.

Artikkel 18. Lõpetamine

1. Kumbki lepingupool võib igal ajal teisele lepingupoolele teatada kirjalikult oma kavatsusest käesolev leping lõpetada. Samaaegselt saadetakse nimetatud teade Rahvusvahelisele Tsiviillennunduse Organisatsioonile.

2. Sel juhul lõpeb käesoleva lepingu kehtivus kaheteistkümne (12) kuu möödumisel päevast, mil teine lepingupool on teate kätte saanud. Kui teine pool pole kinnitanud kirjaliku teate kättesaamist, loetakse see kättesaaduks neljateistkümne (14) päeva möödumisel selle laekumisest Rahvusvahelisele Tsiviillennunduse Organisatsioonile.

Artikkel 19. Registreerimine

Käesolev leping ja kõik selles tehtud muudatused registreeritakse Rahvusvahelises Tsiviillennunduse Organisatsioonis.

Artikkel 20. Mitmepoolsed konventsioonid

Kui mõlema lepingupoole suhtes jõustub mõni üldine lennukonventsioon, prevaleerivad nimetatud konventsiooni sätted. Konsultatsioone kooskõlas käesoleva lepingu 15. artikliga võidakse pidada eesmärgiga määratleda ulatust, millises käesolevat lepingut mõjutavad nimetatud mitmepoolse konventsiooni sätted.

Artikkel 21. Jõustumine

Käesolev leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepingupoolel on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud, et käesoleva lepingu jõustumiseks vajalikud protseduurid on täidetud.

Koostatud kahes eksemplaris Helsingis 29. novembril 1993. aastal inglise keeles, kusjuures mõlemad originaaleksemplarid on võrdselt autentset.

Eesti Vabariigi valitsuse nimel